



Fernanzeige

für die Triomatic



(D)

Gebrauchsanweisung Einbauanweisung

Im Fahrzeug mitzuführen!
Seite 1

(GB)

Operating instructions Installation instructions

To be kept in the vehicle!
Page 3

(F)

Mode d'emploi In- structions de montage

À garder dans le véhicule!
Page 5

(I)

Istruzioni per l'uso Istruzioni di montaggio

D enere nel veicolo!
Pagina 7

(S)

Bruksanvisning Monteringsanvisning

Skall medföras i fordonet!
Sida 9

Truma
Gerätetechnik GmbH & Co
Postfach 1252
D-85637 Putzbrunn

Service

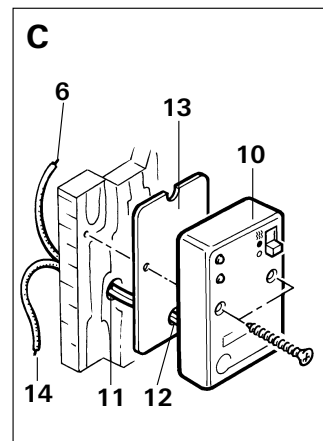
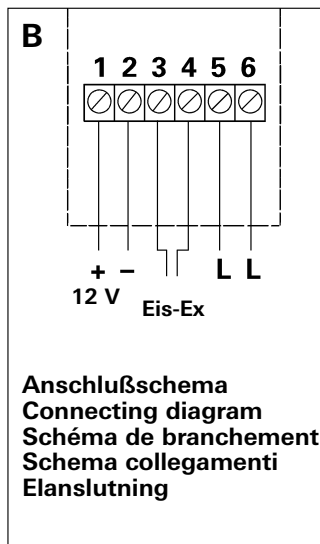
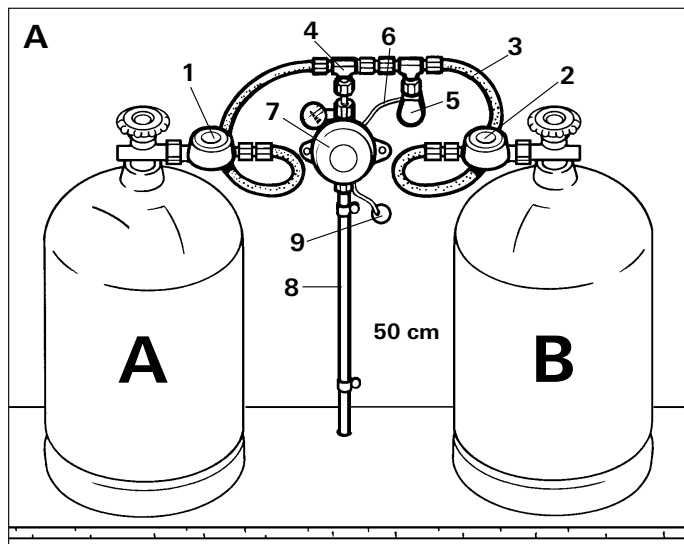
Telefon 0049 (0)89 4617-142
Telefax 0049 (0)89 4617-159

e-mail: info@truma.com
<http://www.truma.com>



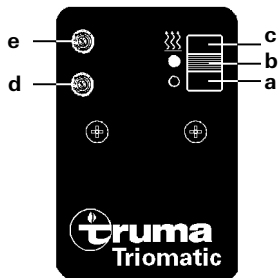
Fernanzeige

für die Triomatic



Fernanzeige für die Triomatic Regler-Umschalt- automatik

Gebrauchsanweisung



- a = Ein (Sommerbetrieb)
- b = Aus
- c = Ein und Heizen (Winterbetrieb bei montiertem Eis-Ex)
- d = Grüne Kontrollleuchte
- e = Rote Kontrollleuchte

Inbetriebnahme

Sommerbetrieb:

Schiebeschalter nach unten (a) schieben.

Die Leuchtdioden zeigen an, welche der beiden Flaschen das Gas liefert:

grüne Leuchtdiode = Betriebsflasche (A),

rote Leuchtdiode = Reserveflasche (B).

Winterbetrieb:

Um Störungen der Gasanlage im **Winterbetrieb** zu verhindern, kann die Fernanzeige durch ein oder zwei Eis-Ex (Art.-Nr. 53100-01) ergänzt werden.

Schiebeschalter nach oben (c) schieben. Zusätzlich zur Anzeige wird der Betriebsregler (1) beheizt. Mit einem zweiten Eis-Ex kann auch der Reserveregler (2) beheizt werden.

Technische Daten

Spannung: 12 V
Stromaufnahme

Sommerbetrieb:

1,5 mA

Winterbetrieb mit Eis-Ex:
320/640 mA

Gasrohranschluß: 8 mm

Produkt-Ident-Nummer:
CE-0085AS0417

Einbauanweisung

Einbau und Reparatur der Fernanzeige darf nur vom Fachmann durchgeführt werden.

Bei Verwendung von fahrzeug- bzw. herstellerspezifischen Bedienteilen, muß der elektrische Anschluß gemäß der Truma-Schnittstellenbeschreibung erfolgen.

Montage des Druckschalters

1. **Bild A:** Gasschlauch (3) am T-Stück (4) abschrauben.
2. Druckschalter (5) am T-Stück (4) anschrauben.
3. Gasschlauch (3) am Druckschalter (5) anschrauben.

Der Druckschalter (5) kann in einer **hängend senkrechten Einbaulage** auf einer beliebigen Seite des T-Stücks montiert werden.

4. Das 2-polige Anschlusskabel (6) mit Isolierband parallel zum Anlagenregler (7) und Gasrohr (8) verlegen.

5. Kabel nach innen zum vorgesehenen Platz für das Bedienteil verlegen. Falls erforderlich, mit einem Kabel 2 x 0,75 mm² verlängern.

Achtung: Der Anschluß darf nicht im Flaschenkasten erfolgen! Für Flaschenkastendurchführung (9) Gummitülle oder Karosseriedichtmittel verwenden. Durchführung mindestens 50 cm über dem Boden des Flaschenkastens - oder in einem Schutzrohr verlegt - vorsehen.

Elektrischer Anschluß

1. Bild B + C: Platz für das Bedienteil (10) an gut sichtbarer Stelle vorsehen. Loch Ø 10 mm (11) für die Kabeldurchführung bohren.

2. Anschlußkabel (6) des Druckschalters (5) und 12 V Zuleitung (14) von hinten durch die Bohrung in der Wand und durch die Bedienteil-Rückwand führen und gemäß Anschlußschema am Bedienteil anklebmen. Die zwei schwarzen Kabel (6) vom Druckschalter (5) können an den Klemmen „L“ beliebig angeschlossen werden.

Die Klemmen 3 und 4 sind für den Anschluß von einem oder zwei Eis-Ex vorgesehen. Die Anschlußkabel können beliebig angeklebmt werden.

3. Beiliegenden Kabelbinder (12) zwischen der Bedienteil-Rückwand (13) und der Anschlußklemme als Zugentlastung montieren.

4. Rückwand (13) aufsetzen und Bedienteil (10) mit den 2 beiliegenden Senkkopfschrauben 2,9 mm befestigen.

Für die „Unterputz-Montage“ des Bedienteils liefert Truma als Sonderzubehör einen Bedienteilrahmen (Art.-Nr. 39980-01).

5. Gerät am abgesicherten Bordnetz (Zentralelektrik 5 - 10 A) mit Kabel 2 x 0,75 mm² anschließen. Minusleitung an Zentralmasse. Bei direktem Anschluß an die Batterie ist die Plus- und Minusleitung abzusichern.

Bei Verwendung von Netzteilen ist zu beachten, daß das Gerät nur mit Sicherheitskleinspannung nach EN 60742 betrieben werden darf.

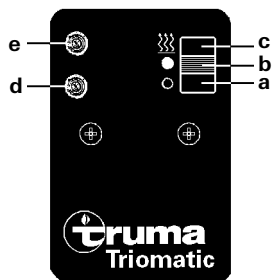
Die Fernanzeige kann über den Truma-Trafostecker (Art.-Nr. 53110-01) auch mit 230 V betrieben werden. Der Trafostecker liefert 12 V Wechselstrom mit geringer Leistung. Die zwei Kabel am Trafostecker können beliebig angeklebmt werden. Über den Trafo-Stecker kann nur **ein** Eis-Ex betrieben werden (ein Anschluß von weiteren 12 V-Geräten ist nicht möglich).

Anschließend gemäß der Gebrauchsanweisung sämtliche Funktionen des Gerätes prüfen.

Die Gebrauchsanweisung ist dem Betreiber auszuhändigen!

Remote indicator for the Triomatic automatic regulator switch-over assembly

Operating instructions



- a = On (summer operation)
- b = Off
- c = On and heating (winter operation with installed defroster (Eis-Ex))
- d = green indicator lamp
- e = red indicator lamp

Switching on

Summer operation:

Move the slide switch down to (a). The LED's indicate which of the two cylinders is supplying the gas:

green LED =
operating cylinder (A),

red LED =
reserve cylinder (B).

Winter operation:

To prevent malfunctions of the gas system during **winter operation**, the remote indicator can be supplemented with a defroster (Eis-Ex) (Art. no. 53100-01).

Move the slide switch up to (c). The operating regulator (1) is now heated in addition to indicating the cylinder in operation. A second defroster (Eis-Ex) can also heat the reserve regulator (2).

Technical Data

Voltage: 12 V

Current input:

summer operation: 1,5 mA

winter operation with defroster (Eis-Ex): 320/640 mA

Gas pipe connection: 8 mm

Product Ident.Number:

CE-0085AS0417

Installation instructions

Installation and repair work to the remote indicator is only to be carried out by an expert.

When using specific vehicle or manufacturer control panels, the electrical connection must be in accordance with the Truma interface description.

Assembly of pressure switch

1. Fig. A: Unscrew gas hose (3) at T-piece (4).

2. Screw pressure switch (5) to T-piece (4).

3. Screw gas hose (3) to pressure switch (5).

The pressure switch (5) can be fitted in a **hanging vertical position** on either side of the T-piece.

4. Route the 2-pole connecting cable (6) with insulating tape parallel to the system regulator (7) and gas pipe (8).

5. Route cable to the inside, to the place where the control panel is to be installed. Lengthen using a 2 x 0.75 mm² cable, if necessary.

Attention: The connection is not to be in the cylinder compartment! For the cylinder compartment opening (9) use a rubber sleeve or body sealing compound. The lead-through opening must be at least 50 cm above the floor of the cylinder compartment - or routed inside a cable conduit.

Electrical connection

1. Fig. B + C: The place for the control panel (10) is to be in a position which is easy to view. Drill a hole with 10 mm diameter (11) for passing the cables through.

2. Pass through connecting cable (6) of pressure switch (5) and 12 V supply line (14) from behind, through the hole in the wall and through the back of the control panel, and connect to control panel as shown in the connecting diagram. The two black cables (6) from the pressure

switch (5) can be connected to the terminals „L“ in any order.

Terminals 3 and 4 are for the connection of one or two defrosters (Eis-Ex). The connecting cables can be connected in any order.

3. Assemble enclosed cable binder (12) as strain relief between the control panel back (13) and the terminal strip.

4. Mount back (13) and fasten control panel (10) with the two countersunk screws 2.9 mm

For „concealed assembly“ of the control panel there is a control panel frame available from Truma as special equipment (Art. no. 39980-01).

5. Connect appliance to fused vehicle power supply (central electrical system 5 - 10 A) using a cable 2 x 0.75 mm². The negative lead is to be connected to the central ground. When connecting directly to the battery, always fuse the positive and negative lead.

If using power packs make sure that the appliance can only be operated with safety extra-low voltage in accordance with EN 60742.

With the Truma transformer connector (Art. no. 53110-01) the remote indicator can also be operated with 230 V.

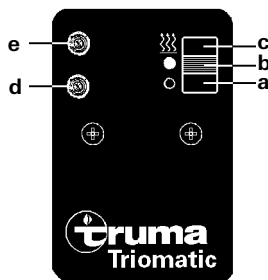
The transformer connector supplies a 12 V alternating current with low power. The two cables on the transformer connector can be connected in any order. With the transformer connector it is only possible to operate **one** defroster (Eis-Ex) (it is not possible to connect any other 12 V appliances).

Finally check all functions of the appliance as specified in the operating instructions.

The operating instructions must be handed to the user!

Télé-affichage pour la commutation automatique de détendeurs Triomatic

Mode d'emploi



- a = Marche (service d'été)
- b = Arrêt
- c = Marche et chauffage
(service d'hiver avec
Eis-Ex monté)
- d = Lampe-témoin verte
- e = Lampe-témoin rouge

Mise en service

Service d'été :

Glisser le commutateur à curseur vers le bas (a). La diode électroluminescente montre laquelle des deux bouteilles fournit le gaz : diode électroluminescente **verte** = bouteille de service (A), diode électroluminescente **rouge** = bouteille de réserve (B).

Service d'hiver:

Pour éviter des incidents de fonctionnement **en hiver**, on peut compléter le télé-affichage par un ou deux dispositifs Eis-Ex (n° de réf. 53100-01).

Glisser le commutateur à curseur vers le haut (c). En plus de l'affichage, le détendeur de service (1) est chauffé. Avec un deuxième Eis-Ex, on peut chauffer aussi le détendeur de réserve (2).

Caractéristiques techniques

Tension : 12 V

Consommation

de courant :

service d'été : 1,5 mA
service d'hiver avec Eis-Ex :
320/640 mA

Raccordement de gaz :
8 mm

N° d'ident. du produit :
CE-0085AS0417

Instructions de montage

Le montage et les réparations du télé-affichage ne doivent être effectués que par un spécialiste.

Si on utilise des pièces de commande adaptées aux spécificités et exigences des différents véhicules et fabricants, le branchement électrique doit être effectué selon la description de l'interface.

Montage du manocontacteur

1. **Fig. A :** Dévisser le flexible de gaz (3) sur le raccord en T (4).
2. Visser le manocontacteur (5) sur le raccord en T (4).
3. Visser le flexible de gaz (3) sur le manocontacteur (5).

Le montage du manocontacteur peut s'effectuer d'une position de montage verticale et suspendue sur un côté quelconque du raccord en T.

4. Avec un ruban isolant, installer le câble de branchement à 2 fils (6) parallèlement au détendeur de sortie (7) et à la conduite de gaz (8).

5. Installer le câble vers l'intérieur jusqu'à l'emplacement prévu pour la pièce de commande. Si nécessaire, le rallonger avec un câble de $2 \times 0,75 \text{ mm}^2$.

Attention : le branchement ne doit pas s'effectuer dans le caisson à bouteille ! Pour la traversée de la paroi du caisson (9), utiliser un passe-fil ou du mastic d'étanchéité pour carrosseries. Prévoir le passage à au moins 50 cm au-dessus du fond du caisson à bouteille ou installer le fil dans un tuyau de protection.

Branchement électrique

1. Fig. B + C : Prévoir pour la pièce de commande (10) un emplacement bien visible. Percer un trou de $\varnothing 10 \text{ mm}$ (11) pour faire passer le câble.

2. Faire passer le câble (6) du manocontacteur (5) et le câble d'alimentation 12 V (14) depuis l'arrière par le trou dans la paroi et par le trou à la face arrière de la pièce de commande, et les brancher à la pièce de commande comme indiqué sur le schéma de branchement. Les deux fils noirs (6) du manocontacteur (5) peuvent être branchés aux bornes „L” de façon quelconque.

Les bornes 3 et 4 sont prévues pour le branchement d'un ou de deux Eis-Ex. Les fils peuvent être branchés de façon quelconque.

3. Monter l'attache-câble joint (12) comme compensateur de traction entre la face arrière de la pièce de commande (13) et la borne de branchement.

4. Mettre en place la face arrière (13) et fixer la pièce de commande (10) avec les deux vis à tête noyée de 2,9 mm.

Pour un montage encastré de la pièce de commande, Truma livre un cadre de pièce de commande (n° de réf. 39980-01) comme accessoire spécial.

5. Brancher l'appareil protégé par un fusible (installation électrique centrale 5 - 10 A) au réseau de bord avec un câble de $2 \times 0,75 \text{ mm}^2$. Brancher le fil moins à la masse centrale. En cas de branchement direct à la batterie, protéger les fils plus et moins.

Si on utilise une alimentation stabilisée, il faut observer que l'appareil ne doit être branché qu'à une petite tension de sécurité selon EN 60742.

Moyennant la fiche à transformateur intégré Truma (n° de réf. 53110-01), le télé-affichage peut aussi être utilisé sur 230 V.

La fiche à transformateur délivre du courant alternatif 12 V de faible puissance. Les deux fils de branchement à la fiche peuvent être branchés de façon quelconque. Par la fiche à transformateur, on ne peut faire fonctionner qu'un **seul** Eis-Ex (le branchement d'autres appareils en 12 V n'est pas possible).

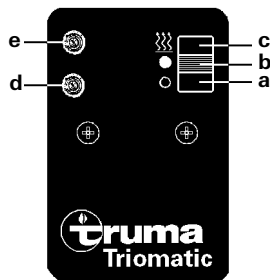
Pour conclure, contrôler toutes les fonctions de l'appareil selon le mode d'emploi.

Remettre le mode d'emploi à l'utilisateur !

Indicatore a distanza

per l'automatismo di regolazione
- commutazione
Triomatic

Istruzioni per l'uso



- a = acceso
(funzionamento estivo)
- b = spento
- c = acceso + riscaldamento
(funzionamento invernale
con Eis-Ex (sicurezza anti
gelo) montato)
- d = spia luminosa verde
- e = spia luminosa rossa

Messa in funzione

Funzionamento estivo:

Spostare l'interruttore a scorrimento verso il basso (a). Le spie luminose indicano quale delle due bombole sta erogando gas:
Spia **verde**:
bombola principale (A)
Spia **rossa**:
bombola di riserva (B)

Funzionamento invernale:

Per evitare anomalie dell'impianto a gas con modalità di **funzionamento invernale** l'indicatore a distanza può essere integrato da uno o due Eis-Ex (Art. N. 53100-01).

Spostare l'interruttore a scorrimento verso l'alto (c). La spia si accende e il regolatore principale (1) si riscalda. Montando un secondo Eis-Ex è possibile scaldare anche il regolatore di riserva (2).

Dati tecnici

Tensione: 12 V

Corrente assorbita

Funzionamento estivo:

1,5 mA

Funzionamento invernale con Eis-Ex:

320/640 mA

Collegamento al tubo del gas: 8 mm

Codice identificativo

prodotto: CE-0085AS0417

Istruzioni di montaggio

Il montaggio e la riparazione dell'indicatore a distanza devono essere eseguiti solo da un tecnico.

In caso di utilizzo di elementi di comando specifici del veicolo o della casa produttrice, l'allacciamento elettrico dovrà essere effettuato in base a quanto indicato nella descrizione delle interfacce Truma.

Montaggio del pressostato

- 1. Fig. A:** Svitare il flessibile del gas (3) dal raccordo a T (4).
 2. Avvitare il pressostato (5) al raccordo a T (4)
 3. Avvitare il flessibile del gas (3) al pressostato (5).
- Il pressostato può essere montato **sospeso in posizione verticale** su un lato qualsiasi del raccordo a T.

4. Condurre il cavo di collegamento a 2 poli (6) parallelamente al regolatore dell'impianto (7) e al flessibile del gas (8) fissandolo con nastro isolante.

5. Portare il cavo verso l'interno nel punto previsto per il dispositivo di azionamento. Se necessario applicare un cavo di prolunga da $2 \times 0,75 \text{ mm}^2$.

Attenzione: Il collegamento non deve essere effettuato nel vano bombole! Per il passaggio attraverso il vano bombole (9), utilizzare un passacavo in gomma o materiale isolante per carrozzeria. Predispore il punto di passaggio ad almeno 50 cm dal fondo del vano bombole oppure posizionare il collegamento all'interno di un tubo di protezione.

Collegamento elettrico

1. Fig. B + C: Per l'applicazione del dispositivo di azionamento (10) scegliere un punto ben visibile. Per il passaggio del cavo praticare un foro con $\varnothing 10 \text{ mm}$ (11).

2. Introdurre il cavo di collegamento (6) del pressostato (5) e il cavo di alimentazione da 12 V (14) dal lato posteriore attraverso il foro praticato nella parete del vano e successivamente attraverso la parete posteriore del dispositivo di azionamento. Procedere quindi al relativo collegamento seguendo lo schema. I due cavi neri (6) del pressostato (5) possono essere collegati indifferentemente ai morsetti „L“.

I morsetti 3 e 4 sono previsti per il collegamento di uno o due Eis-Ex. I cavi di collegamento possono essere collegati indifferentemente.

3. Montare la fascetta per cavi (12) in dotazione tra la parete posteriore del dispositivo di azionamento (13) e il morsetto di collegamento per evitare un eventuale distacco del cavo sottoposto a trazione.

4. Riposizionare la parete posteriore (13) e fissare il dispositivo di azionamento (10) con le 2 viti a testa svasata da 2,9 fornite in dotazione.

In caso di „montaggio ad incasso“ del dispositivo di azionamento, Truma fornisce un

apposito telaio come accessorio speciale (Art. N. 39980-01).

5. Utilizzare un cavo da $2 \times 0,75 \text{ mm}^2$ per collegare l'apparecchio all'alimentazione di bordo adeguatamente protetta (centralina elettricità 5 - 10 A). Collegare il cavo negativo alla terra centrale. In caso di collegamento diretto alla batteria inserire una protezione per il cavo positivo e quello negativo.

In caso di impiego di gruppi di alimentazione è importante verificare che l'apparecchio venga azionato solo ad una bassa tensione di sicurezza ai sensi di EN 60742.

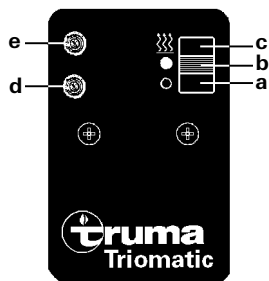
L'indicatore a distanza può essere azionato anche a 230 V mediante la spina del trasformatore Truma (Art. N. 53110-01) che fornisce corrente alternata a 12 V a bassa potenza. I due cavi possono essere collegati indistintamente alla spina del trasformatore. Mediante questa spina è possibile azionare **un solo** Eis-EX (sicurezza antigelo). Non si possono collegare altri apparecchi a 12 V.

Seguendo le istruzioni d'uso provare quindi tutte le funzioni dell'apparecchio.

Le istruzioni d'uso devono essere consegnate all'utente.

Fjärrindikator För Triomatic gasolomkopplare

Bruksanvisning



- a = On (sommardrift)
- b = Off
- c = On + värme (vinterdrift, med installerad defroster, Eis-Ex)
- d = grön indikeringslampa
- e = röd indikeringslampa

Igångsättning:

Sommardrift:

Skjut ner omställaren till läge (a). Lamporna indikerar vilken av gasolflaskorna som är i drift.

Grön lampa = Driftsflaska (A).

Röd lampa = Reservflaska (B).

Vinterdrift:

För att undvika störningar i gassystemet **vintertid** kan fjärrindikatorn utrustas med en defroster (Eis-Ex), art.nr 53100-01.

Skjut upp omställaren till läge (c). Ventilen på driftsflaskan (1) värms nu upp och indikering sker även av vilken flaskas ventil (2) kan utrustas med en defroster.

Tekniska data:

Spänning: 12 V

Strömförbrukning:

1,5 mA utan defroster

320/640 mA med defroster

Gasrörsanslutning:

Ø 8 mm

Produkt ID:

CE-0085AS0417

Installations- anvisning

Installation och service av denna produkt får endast utföras av fackman.

Vid användande av fordons- resektive tillverkar-specifika kontrollpaneler måste den elektriska anslutningen utföras enligt Trumas kopplingsschema.

Montering av tryckströmbrytare

1. (Fig. A): Skruva bort gasslangen (3) från T-stycket (4).

2. Skruva på tryckströmbrytaren (5) på T-stycket.

3. Skruva på gasslangen på tryckströmbrytaren (5).

Placeringen av tryckströmbrytaren (5) **har ingen betydelse**, den kan monteras på valfri sida av T-stycket.

4. Fäst den 2-poliga kabeln (6) med isoleringstejp parallellt med gasreglaget (7) och gasröret (8).

5. Dra kabeln in i fordonet, till den plats där kontrollpanelen skall installeras. Om förlängning blir nödvändig, använd 2 x 0,75 mm².

Varning! Om ni förlänger kabeln får inte anslutningen sitta inne i flaskutrymmet. Använd en genomföring (9) samt gummihylsa eller tätningssmedel för karosseri. Se till att genomföringen sker min. 50 cm ovanför flaskutrymmets golv eller alt. i skyddsrör.

El-installation

1. (Fig B + C): Kontrollpanelen (10) placeras där man lätt kan se den. Borra ett hål, Ø 10 mm (11) för kabelgenomföring.

2. För igenom tryckströmbrytarens anslutningskabel (6) och 12 V kabeln (14) från baksidan och fäst i kontrollpanelen enligt elschemat. De två svarta kablarna från tryckströmbrytaren (5) skall anslutas i terminalens „L” (spelar ingen roll vilken).

Anslutning 3 och 4 är för inkoppling av en eller två de-

frosters (Eis-ex). Även här går det bra att använda valfri anslutning.

3. Använd medlevererat buntband (12) som avlastning mellan kontrollpanelens baksida (13) och terminalen.

4. Montera baksidan (13) och fäst kontrollpanelen (10) med två skruvar 2,9 mm.

Truma kan som tillbehör leverera en inbyggnadsram, art.nr 39980-01 för de som önskar fälla in kontrollpanelen i väggen.

5. Anslut därefter fjärrindikatorn till fordonets avsäkrade strömförsörjning (elcentral 5 - 10 A) med en kabel 2 x 0,75 mm². Anslut minuskabeln till jord. Vid anslutning direkt till batteriet måste alltid plus- och minuskablar avsäkras.

Vid nätanslutning måste man beakta att fjärrindikatorn bara arbetar med svagström enligt EN 60742.

Med en Truma transformator, art.nr 53110-01 kan fjärrindikatorn även styras med 230 V. Transformatorn levererar 12 V svagström och de två kablar-

na kan anslutas valfritt. Endast **en** defroster (Eis-ex) kan styras över transformatorn. Anslutning av andra 12 V apparater är inte möjlig.

Efter installationen måste man prova fjärrindikatorns samtliga funktioner.

Bruksanvisningen skall överlämnas till handhavaren.